

Dilluns, 21 de novembre
21h a l'Obrador

Xerrada sobre dramatúrgia portuguesa actual — amb Jorge Silva Melo

Jorge Silva Melo és director de la companyia
Artistas Unidos

Tan a prop i tan lluny, podríem dir de les cultures catalana i portuguesa. Tot i la proximitat geogràfica, la cultura portuguesa, i encara més el teatre que s'hi escriu i s'hi representa, ens són uns grans desconeguts. Per tal d'intentar pal·liar aquesta situació, la Sala Beckett ha organitzat aquest cicle de lectures dramatitzades, amb les quals es pretén oferir un petit tast del que s'està coent actualment a Portugal.

Aquestes lectures formen part d'un intercanvi de lectures dramatitzades entre Catalunya i Portugal organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i la companyia portuguesa Artistas Unidos amb el suport de l'Institut Ramon Llull. En el marc d'aquest intercanvi, el passat mes de maig es van llegir a Lisboa 3 textos d'autors catalans: *Desig* de Josep M. Benet i Jornet, *Barcelona, mapa d'ombres* de Lluïsa Cunillé i *Plou a Barcelona* de Pau Miró.

Més informació sobre Artistas Unidos:
<http://www.artistasunidos.pt/>

Sala Beckett/
Obrador Internacional
de Dramatúrgia
Carrer Alegre de Dalt, 55 bis
08024 Barcelona
Telèfon: 93 284 53 12
Fax: 93 219 79 27
info@salabeckett.cat
www.salabeckett.cat

A Casa Portuguesa
Carrer de l'Or, 8 - Plaça del Diamant
Telèfon: 93 368 35 20
www.acasaportuguesa.com

Organitzen:

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

ARTISTAS UNIDOS

Amb el suport de:

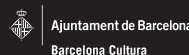


Amb la col·laboració de: A Casa Portuguesa



Agraïments: CatalunyaPresenta

Espai subvencionat per:



Teatre portuguès contemporani — Cicle de lectures dramatitzades

21 i 22/11/2011, a l'Obrador i a l'A Casa Portuguesa

Textos de Luisa Costa Gomes, Pedro Eiras
i José Maria Vieira Mendes

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Dilluns, 21 de novembre
21.30h a l'Obrador

José Matias — de Luisa Costa Gomes

Autora Luisa Costa Gomes
Traducció Santiago Celaya
Direcció Imma Colomer

Amb Gemma Martínez, Marta Millà, Maria Ribera i Fina Rius

En la narració titulada *José Matias*, Eça de Queirós va escriure: “L’amor espiritualitza l’home i materialitza la dona”. En aquesta peça teatral del mateix títol, quatre dones pragmàtiques lluiten per decidir qui controla el “fantasma” de José Matias, qui determina la fantasia que predomina sobre ell, és a dir, qui diu *qui és ell*.

Luisa Costa Gomes (1954) és llicenciada en filosofia. Ha publicat 5 reculls de narracions, 6 novel·les i 10 obres de teatre, a més de diversos llibrets d’òpera. Les seves peces teatrals han estat sovint fruit d’encàrrecs per part de companyies professionals. Destaquen *Nunca nada de Ninguém* (1991), *Ubaro* (1993), *Clamor* (1994), *O céu de sacadura* (1998), *José Matias* (2003), *Vida em Vénus* (2008), *Vida de artista* (2011) i *Comédia de desenganos* (2011). Totes han estat estrenades i la majoria han estat publicades.

Després de la lectura, al vestíbul de la Sala Beckett: un tast de vi per gentilesa d’A Casa Portuguesa i música portuguesa a càrrec de Carolina Blàvia (veu) i Miquel Hortigüela (guitarra clàssica).

Dimarts, 22 de novembre
19.30h a l’A Casa Portuguesa

Passatge — de Pedro Eiras

Autor Pedro Eiras
Traducció Susanna Ramos
Direcció Toni Casares

Amb Thomas Sauerteig i Aina Ripol

1940. En Franz, un jeu alemany, passa per Lisboa en la seva fugida cap als Estats Units. La Maria fa de minyona en una pensió al costat del moll i passa el temps col·leccionant retalls de cinema. En Franz només parla alemany, la Maria només parla portuguès. Com es diuen “porta”, “finestra”, “llibre”? Com es pot salvar algú que no parla la nostra llengua?

Pedro Eiras (1975) és autor de les obres de teatre *Antes dos Lagartos*, *Passagem* (*Passatge*), *Um Forte Cheiro a Maçã*, *Uma Carta a Cassandra*, *Todos os Direitos Reservados*, *Pedro e Inês*, i *Bela Dona*, entre altres. Ha estat estrenat, publicat i traduït a diferents països. També és autor d’obres de ficció, assaig, crònica i poesia. És professor de literatura portuguesa a la Facultat de Lletres de la Universidade do Porto.

Després de la lectura, a l’A Casa Portuguesa s’oferirà un tast de productes lusitans.

Dimarts, 22 de novembre
21.30h a l’Obrador

Esta mujer mía — de José Maria Vieira Mendes

Autor José Maria Vieira Mendes
Traducció Westley Ganz
Direcció Paco Zarzoso

Amb Lurdes Barba, Pepo Blasco, Alicia González Laá, Francesc Luchetti i Xavier Ripoll

Un pare, una mare, el fill, la dona del fill i un amic de la família, tots en una casa d’estiu en un estiu calorós. Els dies es repeteixen, espessos, secs i amargants en una roda d’insults, mals tractes i conflictes ignorats o amagats. I tot i que la convivència es va tornant cada vegada més insuportable (o divertida) i malgrat que es van endurint les acusacions, no sembla que hi hagi d’haver canvis.

José Maria Vieira Mendes (1976) escriu i tradueix teatre. Els seus textos, recollits a *Teatro* (Cotovia, 2008), han estat publicats individualment per Artistas Unidos. L’any 2008 es va unir al Teatro Praga (www.teatropraga.com) com a membre permanent de la companyia. Traduït a diverses llengües, s’han fet produccions de la seva obra a països com Alemanya, Àustria o Suècia. Ha escrit llibrets d’òpera i treballa també amb l’artista plàstic Vasco Araújo. Ha guanyat, entre d’altres, el premi António José da Silva (2006) i el Prémio Revelação Ribeiro da Fonte (2000).



Luisa Costa Gomes



Pedro Eiras



José Maria Vieira Mendes